

Studieplan for Andrespråkspedagogikk 1: 11.-13. trinn (30 studiepoeng) (2019–2020)

Fakta om programmet

Studiepoeng: 30

Studiets varighet: 1 år

Undervisningsspråk: Se emnebeskrivelser.

Studiested: Halden

Kontakt

Studieveileder: Miriam Henriksen

Telefon: +47 696 08 093

E-post: videre@hiof.no

HiØ VIDERE,

Studieleder Alf Rolin Programansvarlig Ragnar Arntzen

Innholdsfortegnelse

- Informasjon om studiet
- Hva lærer du?
- Opptak
- Andre vilkår for gjennomføring av studiet
- Oppbygging og gjennomføring
- Jobb og videre studier
- Studieplanen er godkjent og revidert
- Studiemodell

Informasjon om studiet

Studiet er en del av Kompetanse for kvalitet, Kunnskapsdepartementets strategi for etter- og videreutdanning og er utformet i tråd med Kunnskapsløftet. Studiet er profesjonsrettet og praksisnært og bygger på lærernes undervisningserfaring og undervisningskompetanse. Målgruppa er lærere i videregående skole.

Studentene skal utvikle grunnleggende kunnskap om flerspråklighet og andrespråklæring slik at de er i stand til å planlegge, gjennomføre og vurdere opplæring for språklige minoriteter etter gjeldende planer og forskrifter. Studiet skal også utvikle en forståelse hos studentene for de ressurser og utfordringer ulike kulturelle og språklige elevgrupper representerer, og hvordan man i det ordinære klasserom, i alle fag, bedre kan legge til rette for undervisningsformer som reflekterer det språklige og kulturelle mangfold som i stadig sterkere grad preger alle deler av samfunnslivet.

Hva lærer du?

Grad/tittel ved bestått studium

Ingen.

Studiets læringsutbytte

Kunnskap

Kandidaten kan:

- Gjøre rede for sentrale begreper innen feltet flerspråklighet og drøfte ulike aspekter ved og former for flerspråklighet på individ- og samfunnsnivå
- Greie ut om om norsk som andrespråk i et kontrastivt perspektiv og forutse utfordringer andrespråkelever kan ha i tilegnelse av norsk
- Gjøre greie for teorier om mellomspråk og hvordan dette kan anvendes i veiledning av andrespråkelevers muntlige og skriftlige ferdigheter
- Gjøre rede for uttale, grammatikk og ordforråd i andrespråklæring
- Redegjøre for ulike faktorer som virker inn på at flerspråklige personer bevarer og skifter språk, og kan kople slike faktorer til hvordan barn, unge og voksne med migrasjonsbakgrunn bruker sine språklige ressurser i ulike sammenhenger
- Gjøre rede for hvordan tilhørighet og røtter i flere kulturer virker inn på ungdommers identitetsarbeid og dannelsesprosess
- Gjøre greie for teorier om tverrkulturell kommunikasjon og kommunikativ kompetanse
- Redegjøre for samhandlingsperspektiver på andrespråksamtaler

Ferdigheter

Kandidaten kan:

- Legge til rette for opplæring av elever som ikke har norsk som morsmål, og har et profesjonelt forhold til hvordan man samarbeider med morsmålslærer/tospråklig faglærer
- Ta i bruk elevenes flerspråklige og flerkulturelle ressurser i opplæring
- Analysere og vurdere bruk av tekster i ulike sjangrer i forhold til andrespråkelever og i klasserom preget av språklig og kulturelt mangfold
- Analysere og vurdere mellomspråket i andrespråkelevers tekster
- Veilede andrespråkelever i utvikling av muntlige og skriftlige ferdigheter
- Bruke tekster i ulike sjangrer for styrking av flerspråklige elevers sosialisering, identitet og danning

- Legge til rette for fagundervisning som i sterkere grad inkluderer elever med minoritetsspråklig bakgrunn
- Veilede elever i hvilken betydning pragmatiske og interaksjonelle mønstre kan variere mellom ulike språk og kulturer som elevene møter og hvilken kommunikativ betydning disse mønstre kan ha

Generell kompetanse

Kandidaten kan:

- Legge til rette for opplæring og dannelsprosesser i en flerkulturell kontekst der elevene har ulike førstespråk
- Reflektere over og vurdere språkets rolle i undervisning, læring og dannning i en skole preget av språklig og kulturelt mangfold
- Reflektere kritisk omkring kulturmøter og dannelsprosesser i flerkulturelle kontekster
- Forholde seg kritisk til styringsdokumenter, egen praksis og studiets pensumlitteratur
- Fungere som ressursperson i et lærerkollegium når det gjelder andrespråkundervisning og samarbeid mellom faglærere og lærere som underviser i morsmål/tospråklig fagopplæring

Opptak

Bestått grunnskole-/allmennlærerutdanning, eller annen lærerutdanning rettet mot skole på minimum 180 studiepoeng.

Det er krav om ansettelse ved en videregående skole eller voksenopplæring (for trinn 11-13) i studietiden.

Andre vilkår for gjennomføring av studiet

Ingen.

Oppbygging og gjennomføring

Studiets oppbygging og innhold

Studiet består av to emner á 15 studiepoeng. Hvert emne går over ett semester og har avsluttende eksamen. I begge emnene står teorier om andrespråk og flerspråkighet sentralt.

I det første emnet tar vi for oss de grunnleggende temaene i andrespråkspedagogikk, for så å utvide og foreta en videre fordypning av temaene i emne 2. Vi gir en nærmere presisering av temaene i den enkelte emnebeskrivelse.

I høstsemesteret vil følgende temaer ha hovedfokus

- Flerspråklighet på individ- og samfunnsnivå
- Norsk språkstruktur i et sammenliknende perspektiv
- Teorier om andrespråksutvikling og mellomspråk
- Språkbruksmønstre, språkvalg og språkskifte i flerspråklige samfunn
- Interkulturell/tverkulturell kommunikasjon og kommunikativ kompetanse
- Samhandlingsperspektiv på andrespråkssamtaler
- Læreplaner og styringsdokumenter i et flerkulturelt og flerspråklig perspektiv

I vårsemesteret vil følgende temaer ha hovedfokus

- Utvikling og stimulering av ordforråd i en andrespråkskontekst
- Arbeid med fagtekster og tekster i ulike sjangrer i det flerkulturelle klasserommet
- Lesing og skriving på andrespråket og teorier om literacies i et flerspråklig og flerkulturelt perspektiv
- Kartlegging og vurdering av språkferdigheter på andrespråket
- To- og flerspråklig adferd: kodeveksling, ungdomsspråk, etnolekter og translanguaging
- Språktypologi og kontrastive språkbeskrivelser
- Sosialisering, identitet og danning i en flerspråklig og flerkulturell kontekst

Undervisnings-, lærings- og vurderingsformer

Studiet er organisert som samlinger med tre fysiske samlinger à to dager i hvert semester. Samlingene vil inneholde varierte arbeidsformer, men med hovedvekt på forelesninger. Andre arbeidsformer vil være gruppearbeid, dialog, studentpresentasjoner, veiledning individuelt og i grupper, litteraturstudier, refleksjonsnotater knyttet til undervisning og egen praksis. Selvstudium utgjør en vesentlig del av studiet. HiØ benytter Canvas som sitt digitale læringsrom, og løpende informasjon om studiet vil bli lagt ut der. Forelesningene er på norsk og svensk, pensumlitteraturen er på skandinaviske språk og engelsk.

Arbeidskrav og vurderingsformer

Det er knyttet arbeidskrav til studiet som må være godkjent før studenten kan fremsille seg til eksamen. Studenten får veiledning og tilbakemelding knyttet til arbeidskrav

Det benyttes både skriftlige og muntlige vurderingsformer i studiet. Se emneplaner for nærmere beskrivelser av arbeidskrav og eksamen.

Plagiatkontroll/fusk

Arbeidskrav og eksamensbesvarelser kan bli gjenstand for plagiatkontroll. Besvarelser som er helt eller delvis identiske vil ikke bli godkjent og vil anses som fusk eller forsøk på fusk. Se for øvrig [Forskrift om eksamen, studierett og grader ved Høgskolen i Østfold](#).

Praksis

Det er ingen veiledet praksis knyttet til studiet.

Forsknings- og utviklingsarbeid

Undervisningen som gis er forskningsbasert; hvilket innebærer at den undervisningen som gis er i overensstemmelse med anerkjent, forskningsbasert kunnskap fra relevante forskningsfelt, og at de som underviser er aktive forskere innen andrespråks- og flerspråklighetsfeltet. I tillegg vil undervisningen også innebære en trening i å forholde seg kritisk, undersøkende og analytisk til temaene som tas opp og måten de presenteres på. Studentene vil også få trening i FoU-arbeid, både metodisk og analytisk, gjennom arbeidskravene der studentene skal gjennomføre mindre undersøkelser på egen arbeidsplass. Muntlig eksamen har den vitenskapelige konferansepresentasjonen som modell.

Internasjonalisering

Studiet er et ledd i internasjonalisering av den norske skolen. Kunnskap om andrespråksutvikling og flerspråklighet vil øke forståelsen for de utfordringer vi møter i en verden med økt mobilitet og internasjonalisering.

Studiet ivaretar det internasjonale perspektivet ved å inkludere internasjonal litteratur samt fagpersoner med studie- og undervisningserfaring fra utenlandske utdanningsinstitusjoner. Internasjonale erfaringer og kunnskaper blir trukket inn i studiet og konkretisert i forbindelse med undervisningen. Internasjonal litteratur og internasjonale erfaringer er med på å styrke studiets innhold og bidrar til økt forståelse og perspektiv for og i faget.

Evaluering av studiet

For å kunne tilby en aktuell og relevant utdanning av god kvalitet er vi avhengig av studentenes tilbakemeldinger. Dette studieprogrammet blir jevnlig evaluert for å sikre og utvikle kvaliteten i programmet. Evaluering gjennomføres i henhold til høgskolens kvalitetssystem. I tillegg vil Utdanningsdirektoratet gjennomføre egne deltakerundersøkelser.

Litteratur

Se de enkelte emnebeskrivelsene.

Jobb og videre studier

Studiet er en selvstendig videreutdanning for lærere og gir faglig grunnlag for arbeid med elever som ikke har norsk som førstespråk.

Studieplanen er godkjent og revidert

Studieplanen er godkjent

Dekan Kjersti Berggraf Jacobsen, 26. februar 2019

Studieplanen gjelder for

2019-2020

Studiemodell

Denne studiemodellen har en ny utforming. [Fortell oss hva du synes om den](#)

Høst 2019

Obl. emner

LSKAS10519

Grunnleggende andrespråkspedagogikk 11.-13. trinn

15 stp

Vår 2020

Obl. emner

LSKAS10619

Andrespråkspedagogikk fordypning 11.-13. trinn

15 stp

Sist hentet fra Felles Studentsystem (FS) 26. okt. 2021 03:16:12

LSKAS10519 Grunnleggende andrespråkspedagogikk

11.-13. trinn (Høst 2019)

Fakta om emnet

Studiepoeng: 15

Ansvarlig avdeling: Avdeling for lærerutdanning

Studiested: HiØ, Halden.

Emneansvarlig: Ragnar Arntzen

Undervisningsspråk: Norsk og svensk.

Varighet: ½ år

Innholdsfortegnelse

- Emnet er tilknyttet følgende studieprogram
- Absolutte forkunnskaper
- Anbefalte forkunnskaper
- Undervisningssemester
- Studentens læringsutbytte etter bestått emne
- Innhold
- Undervisnings- og læringsformer
- Arbeidsomfang
- Praksis
- Arbeidskrav - vilkår for å avlegge eksamen
- Eksamen
- Sensorordning
- Evaluering av emnet
- Litteratur

Emnet er tilknyttet følgende studieprogram

Andrespråkspedagogikk 1: 11.-13. trinn (30 studiepoeng).

Absolutte forkunnskaper

Ingen.

Anbefalte forkunnskaper

Grunnleggende grammatikkunnskaper.

Undervisningssemester

1. semester (høst)

Studentens læringsutbytte etter bestått emne

Kunnskap

Kandidaten kan:

- Gjøre rede for sentrale begreper innen feltet flerspråklighet og drøfte ulike aspekter ved og former for flerspråklighet på individ- og samfunnsnivå
- Greie ut om norsk som andrespråk i et kontrastivt perspektiv
- Gjøre greie for teorier om mellomspråk
- Gjøre rede for uttale, grammatikk og ordforråd i andrespråklæring
- Redegjøre for ulike faktorer som virker inn på at flerspråklige personer bevarer og skifter språk, og kan kople slike faktorer til hvordan barn, unge og voksne med migrasjonsbakgrunn bruker sine språklige ressurser i ulike sammenhenger
- Gjøre greie for teorier om tverrkulturell kommunikasjon og kommunikativ kompetanse

Ferdigheter

Kandidaten kan:

- Analysere og vurdere mellomspråket i andrespråkelevers tekster
- Veilede andrespråkelever i utvikling av muntlige og skriftlige ferdigheter
- Legge til rette for opplæring av elever som ikke har norsk som morsmål, og har et profesjonelt forhold til hvordan man samarbeider med morsmåls lærer/tospråklig faglærer
- Legge til rette for fagundervisning som i sterkere grad inkluderer elever med minoritetsspråklig bakgrunn

Generell kompetanse

Kandidaten kan

- Bidra til å utvikle samarbeid om andrespråklæring og morsmålsopplæring
- Diskutere spørsmål som dreier seg om andrespråksinnlæring og tverrkulturell kommunikasjon på en faglig og teoretisk fundert måte
- Reflektere over og vurdere språkets rolle i undervisning, læring og kommunikasjon i en skole preget av språklig og kulturelt mangfold

Innhold

I emnet tar vi for oss de grunnleggende temaene i andrespråkspedagogikk og følgende temaer har hovedfokus

- Flerspråklighet på individ- og samfunnsnivå
- Norsk språkstruktur i et sammenliknende perspektiv
- Teorier om andrespråksutvikling og mellomspråk
- Språkbruksmønstre, språkvalg og språkskifte i flerspråklige samfunn
- Interkulturell/tverrkulturell kommunikasjon og kommunikativ kompetanse
- Samhandlingsperspektiv på andrespråkssamtaler
- Læreplaner og styringsdokumenter i et flerkulturelt og flerspråklig perspektiv

Undervisnings- og læringsformer

Emnet går over ett semester og er organisert med tre fysiske samlinger à to dager på dagtid. Samlingene vil inneholde varierte arbeidsformer, men med hovedvekt på forelesninger. Andre arbeidsformer vil være dialog, gruppearbeid, veiledning individuelt og i grupper, litteraturstudier, refleksjonsnotater knyttet til undervisning og egen praksis samt vurdering av elevtekster. Foreleserne benytter norsk og svensk; pensumlitteraturen er på skandinaviske språk og engelsk.

Selvstudium utgjør en vesentlig del av emnet. HiØ benytter Canvas som sitt digitale læringsrom og løpende informasjon om emnet vil bli lagt ut her.

Arbeidsomfang

15 stp. tilsvarer et omfang på om lag 400 arbeidstimer.

Praksis

Det er ingen veiledet praksis knyttet til studiet.

Arbeidskrav - vilkår for å avlegge eksamen

1. Presentere erfaringer med eller ideer til et undervisningsopplegg for elever med minoritetsspråklig bakgrunn eller for en klasse/elevgruppe preget av språklig og kulturelt mangfold. Presentasjonen skal skje muntlig for medstudenter.

2. Presentere og drøfte en teoriartikkel fra pensum eller et tema fra studiet for kolleger og skrive et notat som dokumenterer dette.

Arbeidskravene må være godkjent før studenten kan fremstille seg til eksamen. Arbeidskravene skal gjennomføres individuelt, og omfang oppgis ved semesterstart. Ikke godkjente arbeidskrav kan omarbeides/gjennomføres på nytt en gang.

Eksamen

Individuell skriftlig hjemmeeksamen over tre dager.

Karakterregel: A-F.

Sensorordning

Det benyttes intern og ekstern sensor.

Evaluering av emnet

Emnet blir evaluert etter rutinene for kvalitetsarbeid ved Høgskolen i Østfold.

Litteratur

Litteraturlisten er sist revidert i mars 2019. Med forbehold om endringer før studiestart.

Arntzen, R. & Eriksen, O. (2018). Reflecting on Educational Experiences: An Analysis of Two Migrant Students' Stories. I A. Haukås, M. Dybendal og C. Bjørke (Eds.) *Metacognition in Language Learning and Teaching*. New York: Routledge. (204-224)

Berggreen, H., Sørland, K. & Alver, V. (2012). Utviklingsfaser ved andrespråklæring av norsk. I H. Berggreen, K. Sørland & V. Alver *God nok i norsk? Språk- og skriveutvikling hos elever med norsk som andrespråk*. Oslo: Cappelen Damm akademisk (s. 33-60)

Bull, T. & Lindgren, A.R. (2009). De mange språk i Norge: flerspråklighet på norsk. *Oslo Novus* (s. 29-44, 125-140, 153-162)

Den Brok, P., van Eerde, D., & Hajer, M. (2010). Classroom interaction studies as a source for teacher competencies: the use of case studies with multiple instruments for studying teacher competencies in multicultural classes. *Teachers and Teaching: theory and practice* (s. 717-733)

Engen, T.O. & Kulbrandstad, L.A. (2007). *Tospråklighet, minoritetsspråk og minoritetsundervisning*. Oslo: Ad Notam Gyldendal (150 sider)

Flyman Mattsson, A. & Håkansson, G. (2010). *Bedömning av svenska som andraspråk. En analysmodell baserad på grammatiska utvecklingsstadier*. Lund: Studentlitteratur AB (117 s.)

French, Mei (2016). Students' multilingual resources and multilingual policy-in-action: a case study. *Language and Education* 30:4. 298-316.

Golden, A. & Selj, E. (red.) (2015). *Skriving på norsk som andrespråk*. Oslo: Cappelen akademisk (kap. 1, 8)

Gujord, Ann-Kristin & Randen, Gunhild Tveitan (red.) (2019). *Norsk som andrespråk – perspektiver på læring og utvikling*. Oslo: Cappelen Damm Akademisk (kap 1, 8)

Håkansson, G & Zetterholm, E (2018). *Språktypologi I: Salameh, E-K. & Nettelbladt, U. (red): Språkutveckling och språkstörning hos barn. Flerspråklighet – utveckling och svårigheter*. Lund. Studentlitteratur. 101-120.

Liddicoat, Anthony (2014). Pragmatics and intercultural mediation in intercultural language learning. *Intercultural Pragmatics*. Vol. 11:2. 259-277

MacDonald, K. & Ryen, E. (2008). *Strukturer i målspråk og morsmål*. I E. Selj & E. Ryen (red.): *Med språklige minoriteter i klassen*. Oslo: Cappelen akademisk (s. 223-255)

Musk, N. & Wedin, Å. 2010 (red.). *Flerspråklighet, identitet och lärande*. *Skola i ett föränderligt samhälle*. Studentlitteratur (noen kapitler, sjekkes nærmere)

Norby & Håkansson 2015: *Introduktion till sociolingvistik* Lund: Studentlitteratur (Kap. 6-8, = 135 s.)

Norby, C. & Håkansson, G. (2007) *Språkinläring och språkanvändning*. Lund: Studentlitteratur (kap. 2, 3, 4, 5 og 6 = 200 sider)

Piller, I. 2017. Intercultural communication. A critical introduction. (kap. 1–5, 10, ca 120 s.)

Svendsen, B.A. (2009). Flerspråklighet i teori og praksis. I R. Hvistendahl (red.) (2009). Flerspråklighet i skolen. Oslo: Universitetsforlaget (s. 31-59)

Andre dokumenter

Læreplaner, kartlegging og veiledninger:

- Grunnleggende norsk for språklige minoriteter
- Læreplan i norsk for språklige minoriteter med kort botid i Norge – videregående opplæring
- Veiledning til Læreplan i norsk for språklige minoriteter med kort botid i Norge
- Veiledning. Språkkompetanse i grunnleggende norsk
- Morsmål for språklige minoriteter
- Udir: Hva kjennetegner gode skoler for minoritetsspråklige elever (4.2.2016)
- Kasusundersøkelse: Innføringstilbud for minoritetsspråklige elever (Rambøll management 2016)

NOU 2010: 7 Mangfold og mestring. Flerspråklige barn, unge og voksne i opplæringssystemet.

Opplæringsloven § 3-12 Rett til særskilt språkopplæring

Sist hentet fra Felles Studentsystem (FS) 26. okt. 2021 03:00:57

LSKAS10619 Andrespråkspedagogikk fordypning 11.-13. trinn (Vår 2020)

Fakta om emnet

Studiepoeng: 15

Ansvarlig avdeling: Avdeling for lærerutdanning

Studiested: HiØ, Halden.

Emneansvarlig: Ragnar Arntzen

Undervisningsspråk: Norsk og svensk.

Varighet: ½ år

Innholdsfortegnelse

- Emnet er tilknyttet følgende studieprogram
- Absolutte forkunnskaper
- Anbefalte forkunnskaper
- Undervisningssemester
- Studentens læringsutbytte etter bestått emne
- Innhold
- Undervisnings- og læringsformer
- Arbeidsomfang
- Praksis
- Arbeidskrav - vilkår for å avlegge eksamen
- Eksamen
- Sensorordning
- Evaluering av emnet
- Litteratur

Emnet er tilknyttet følgende studieprogram

Andrespråkspedagogikk 1: 11.-13. trinn (30 studiepoeng)

Absolutte forkunnskaper

Ingen.

Anbefalte forkunnskaper

Ingen.

Undervisningssemester

2.semester (vår)

Studentens læringsutbytte etter bestått emne

Kunnskap

Kandidaten kan

- Greie ut om norsk som andrespråk i et kontrastivt perspektiv og forutse utfordringer andrespråkelever kan ha i tilegnelse av norsk
- Gjøre greie for teorier om mellomspråk og hvordan dette kan anvendes i veiledning av andrespråkelevers muntlige og skriftlige ferdigheter
- Redegjøre for forskning om karakteristiske trekk ved innlærerspråk og kjenner til forsknings- og utviklingsarbeid om ungdommers lese- og skriveopplæring når norsk er andrespråk
- Gjøre rede for forskning om flerspråklige ungdommers språklige adferd
- Gjøre rede for hvordan tilhørighet og røtter i flere kulturer virker inn på ungdommers identitetsarbeid og dannelsesprosess
- Redegjøre for samhandlingsperspektiver på andrespråksamtaler

Ferdigheter

Kandidaten kan

- Gi faglig funderte analyser av relevante læreplaner og ulike typer læremidler og tekster i ulike sjangrer for videregående opplæring med særlig tanke på minoritetsspråklige elever og undervisning i klasser preget av språklig og kulturelt mangfold
- Ta i bruk elevenes flerspråklige og flerkulturelle ressurser i opplæringen
- Veilede andrespråkelever i utvikling av muntlige og skriftlige ferdigheter
- Bruke tekster i ulike sjangrer for styrking av flerspråklige elevers sosialisering, identitet og danning
- Veilede elever i hvilken betydning pragmatiske og interaksjonelle mønstre kan variere mellom ulike språk og kulturer som elevene møter og hvilken kommunikativ betydning disse mønstre kan ha

Generell kompetanse

Kandidaten kan

- Legge til rette for opplæring og dannelsprosesser i en flerkulturell kontekst der elevene har ulike førstespråk
- Diskutere spørsmål som dreier seg om andrespråksinnlæring, flerspråklighet, kulturmøter og tverrkulturell kommunikasjon på en faglig og teoretisk fundert måte
- Forholde seg kritisk til styringsdokumenter, egen praksis og studiets pensumlitteratur
- Fungere som ressursperson i et lærerkollegium når det gjelder andrespråksundervisning, flerspråklighet og tverrkulturell kommunikasjon og ulike problemstillinger knyttet til videregående opplæring i en flerspråklig og flerkulturell kontekst

Innhold

I emnet vil følgende temaer ha fokus:

- Utvikling og stimulering av ordforråd i en andrespråkskontekst
- Arbeid med fagtekster og tekster i ulike sjangrer i det flerkulturelle klasserommet
- Lesing og skriving på andrespråket og teorier om literacies i et flerspråklig og flerkulturelt perspektiv
- Kartlegging og vurdering av språkferdigheter på andrespråket
- To- og flerspråklig adferd: kodeveksling, ungdomsspråk, etnolekter og translanguaging
- Språktypologi og kontrastive språkbeskrivelser
- Sosialisering, identitet og danning i en flerspråklig og flerkulturell kontekst

Undervisnings- og læringsformer

Emnet går over ett semester og er organisert med tre fysiske samlinger à to dager på dagtid. Samlingene vil inneholde varierte arbeidsformer, men med hovedvekt på forelesninger. Andre arbeidsformer vil være dialog, gruppearbeid, veiledning individuelt og i grupper, litteraturstudier, refleksjonsnotater knyttet til undervisning og egen praksis samt vurdering av elevtekster. Foreleserne benytter norsk og svensk; pensumlitteraturen er på skandinaviske språk og engelsk.

Selvstudium utgjør en vesentlig del av emnet. HiØ benytter Canvas som sitt digitale læringsrom og løpende informasjon om emnet vil bli lagt ut her.

Arbeidsomfang

15. studiepoeng tilsvarer om lag 400 arbeidstimer.

Praksis

Det er ingen veiledet praksis knyttet til studiet.

Arbeidskrav - vilkår for å avlegge eksamen

Det er tre arbeidskrav knyttet til emnet:

1. Analysere en elevtekst skrevet av en andrespråkselev og presentere den muntlig for medstudenter.
2. Foreta en språktypologisk analyse av et minoritetsspråk med utgangspunkt i samtale med minoritetsspråklige elever. Analysen leveres skriftlig på et skjema utviklet for dette temaet.
3. Presentere et undervisningsopplegg knyttet til et av studiets hovedtemaer (ordforrådslæring, flerspråklighet, tverrkulturell kommunikasjon, lesing og/eller skriving på andrespråket, mellomspråksteori ol). Presentasjonen skal skje muntlig.

Arbeidskravene må være godkjent før studenten kan fremstille seg til eksamen. Arbeidskravene skal gjennomføres individuelt, og omfang og presentasjonsmåte oppgis ved semesterstart. Ikke godkjente arbeidskrav kan omarbeides/gjennomføres på nytt en gang.

Eksamen

Individuell muntlig eksamen på ca. 45 minutter

Ved den muntlige eksamenen skal kandidaten holde et foredrag om en selvvalgt problemstilling innenfor ett av emnets hovedtemaer, eller presentere et faglig begrunnet undervisningsopplegg eller et prosjekt som kandidaten har gjennomført med en gruppe minoritetsspråklige elever eller i en klasse preget av språklig og kulturelt mangfold. Muntlig eksamen avsluttes med en faglig samtale der både presentasjonen og studieemnets øvrige temaer kan trekkes inn for å vurdere om kandidaten har oppnådd emnets læringsutbytte.

Det benyttes gradert karakterskala A-F.

Sensorordning

Det benyttes intern og ekstern sensor.

Evaluering av emnet

Emnet evalueres i henhold til høgskolens kvalitetssystem.

Litteratur

Litetaturlisten er sist revidert i mars 2019. Med forbehold om endringer før studiestart.

Arntzen, R., Andreassen, R., Kvitte, B., Karlsen, J. (under utgivelse). Teststrategier og motivasjon: Fire niendeklassingers erfaringer med nasjonal prøve i lesing.

Bottenvann, Reidun (2016). Kulturmøte i tekster og flerkulturell dannelse. NOA, 1-2, s. 76-100 (24 sider)

Engen, T.O. & Kulbrandstad, L.A. (2007). Tospråklighet, minoritetsspråk og minoritetsundervisning. Oslo: Ad Notam Gyldendal (140 sider)

Enström, Ingegerd (2013). "Ordforråd og inlärning - med särskilt fokus på avancerade inlärare". I Hyltenstam & Lindberg (red.) Svenska som andraspråk - i forskning, undervisning och samhälle. Red... Lund: Studentlitteratur, 2:a upplagan. Sid. 169-195.

Garcia, O. & Wei, L. (2019). Transspråking i opplæringen: prinsipper, implikasjoner og utfordringer. I Garcia & Li Wei, Transspråking – språk, flerspråklighet og opplæring. Oslo: Cappelen akademisk (s. 132-148)

Golden, A. (2014). Ordforråd, ordbruk og ordlæring (100 sider)

Golden, A. & Kulbrandstad, L. (2007). Teksten som utgangspunkt for arbeid med lesing og ordforråd. *Andrespråksdidaktiske utfordringer i videregående opplæring*. NOA norsk som andrespråk, 2, s. 33-66

Golden, A. & Selj, E. (red.) (2015). *Skriving på norsk som andrespråk*. Oslo: Cappelen akademisk (kap. 3, 4, 6, 7, 9; totalt = 130 sider)

Gujord, Ann-Kristin & Randen, Gunhild Tveitan (red.) (2019). *Norsk som andrespråk – perspektiver på læring og utvikling*. Oslo: Cappelen Damm Akademisk (kap 6, 7, 13, 15) (totalt = 145 sider)

Horverak, M.O. (2015). English writing instruction in Norwegian upper secondary. *Acta Didactica Norge*, 9-1, (20 sider)

Håkansson, G. 2001. Undervisning eller inte undervisning - gör det någon skillnad? I K. Naucner (red) Symposium 2000. Ett andraspråksperspektiv på lärande. Stockholm: Sigma Förlag. 43-62

Jonsmoen, K.S. & Greek, M. (2017). På stø kurs inn i akademia? NOA, s. 5-32 (27 sider)

Nergård, M.E. (2008). Språket som spel for Halims utvikling. En gjennomgang av Et öga rött. I M.E. Nergård & I. Tonne (red.). *Språkdidaktikk for norsklærere*. Oslo: Universitetsforlaget (s. 95-109)

Netz, Hadar & Lefstein, Adam (2016). A cross-cultural analysis of disagreements in classroom discourse: Comparative case studies from England, the United States and Israel. *Intercultural Pragmatics Vol 13:2*. 211–255.

Nordlie, R. & Anmarksrud, Ø. (2015). Leseforståelse hos minoritetsspråklige grunnskoleelever som ankommer Norge etter fylte 16 år. *Norsk pedagogisk tidsskrift 05*, s. 321-333.

Refsum, C. (2010). Flerspråklighet i nyere skandinavisk litteratur. *Edda*, 1, s. 81-95.

Rydell, M. 2018. Being 'a competent language user' in a world of Others – Adult migrants' perceptions and constructions of communicative competence. *Linguistics and Education* 45. 101–109.

Sundberg, Gunlög 2009: Kommunikativa dilemman i rekryteringssamtal. *Nordand. Nordisk tidskrift för andraspråksforskning* 2009, 2 (4). 91–106.

Svendsen, B.A. (2015). Kebabnorskdebatten. En språkideologisk forhandling om sosial identitet. *Tidsskrift for ungdomsforskning*, 1 (33-62)

Svendsen, B.A. , Ryen, E., Lexander, K.V. (2014). *Ta tempen på språket*. Rapport fra forskningskampanjen 2014. (18 sider)

Tonne, I. & Vederhus, I. (2011). Gjenklang – utforskning av poetiske identitetstekstar og lingvistisk kapital i det fleirkulturelle klasserommet. I J. Smidt mfl. (red.) *Tekst og tegn. Lesing, skriving og multimodalitet i skole og samfunn*. Trondheim: Tapir akademiske forlag (15 s).

Viberg, Åke (2004): *Lexikal utveckling i ett andraspråk*. I K. Hyltenstam & I. Lindberg: *Svenska som andraspråk - i forskning, undervisning och samhälle*. Lund: Studentlitteratur (20 s.)

Wold, A. H. (2008). Utvikling av ordforråd med fokus på norsk som andrespråk. I E. Selj & E. Ryen (red.): *Med språklige minoriteter i klassen*. Oslo: Cappelen akademisk (s. 195-221)

Aamotsbakken, B., Askeland, N. Maagerø, E., Skjelbred, D. Torvatn, A.C. (2005). Vurdering av læremidler med fokus på flerkulturelt perspektiv (160 sider). Rapport Høgskolen i Vestfold/Senter for pedagogiske tekster (online)

Sist hentet fra Felles Studentsystem (FS) 26. okt. 2021 06:20:52